

notes 13 -17  
noter 13 - 17

selected (solo) linked verse poems 2013-2017  
udvalgte (solo) l nkede vers digte 2013-2017



Johannes S. H. Bjerg

notes 13 - 17

selected (solo) linked verse poems 2013-2017

noter 13 - 17

udvalgte (solo) l nkede vers digte 2013-2017

  Johannes S. H. Bjerg 2013-2019

Published in Denmark 2019

2013-14

from a vending machine  
I choose a purple sunset  
for lunch

the Milky Way mirrored  
in my left heart chamber

it might be an illness  
this growing a turtle head  
on my knee

raga Megh Malhar  
the rain inside  
the rain

at winter solstice we carve a shenai  
from an altar of spoons

yule tide  
by my sixth birth  
I was a pause

i en automat  
trækker jeg en lilla solnedgang  
til frokost

Mælkevejen spejlet i  
mit venstre hjertekammer

det kunne være en sygdom  
det skildpaddehoved der vokser  
på mit knæ

raga Megh Malhar  
regnen inde  
i regnen

ved vintersolhverv snitter vi en shenai  
af et alter af skeer

juletid  
ved min sjette fødsel  
var jeg en pause

## **Lead Wings**

autumn silence  
the road under me  
sleeps

falling off the blood grid  
I grow lead wings

slipping and sliding  
through doors leading into  
the Fenris Wolf

the slightly curved surface  
of a pill promising sleep

## **Blyvinger**

efterårsstilhed  
vejen under mig  
sover

forsvinder fra blodgitteret  
mens jeg får blyvinger

tripper og glider  
gennem døre der fører ind i  
Fenrisulven

den svagt kurvede overflade  
af en pille der lover søvn

## **Close to Winter**

close to winter  
someone cut down  
The Swing of Delight

October's last mosquito  
merges with the background radiation

coming  
and going beneath Orion  
roses and headaches

twenty one years on  
the beech becomes an hour of  
warmth



## Tæt på vinter

tæt på vinter  
nogen har skåret  
Frydens Gyngede ned

oktobers sidste myg  
smelter sammen med baggrundsstrålingen

kommer  
og går under Orion  
roser og hovedpiner

enogtyve år efter  
bli'r bøgen til en times varme

escaping the Cyclop  
we mount  
suspended horses

a slow clock slits the throat  
of father Cronos' slug

to wither  
stop the pendulum before it hits  
the raspberry bush

behind my eyes  
a black swan sucks up October's light

flygtende fra kyklopen  
bestiger vi  
ophængte heste

et langsomt ur skærer halsen over  
på fader Kronos's snegl

for a visne  
stop pendulet før det rammer  
hindbærbusken

bag mine øjne opsluger  
en sort svane oktobers lys

starset  
I'm a bag of things  
from the beginning

among the real pains  
one that's about clouds

what can be said  
about cats in heat  
over coffee?

down Tin Foil Hill  
our melted bodies flow

stjerner nedgang  
jeg er en sæk af ting  
fra begyndelsen

mellem virkelige smerter  
én der handler om skyer

hvad kan der siges  
om katte i løbetid  
over kaffe?

ned ad Sølvpapir Bakke  
flyder vore smeltede kroppe

hush,  
the Earth  
spins

retracing my history  
in a trunk of mist

it didn't bleed  
the make-believe heart  
I trusted

at the center of every stone  
a tiny rusty harmonica

sh,  
Jorden  
roterer

genfinder min historie  
i en kuffert af dis

det blødte ikke  
det indbildte hjerte  
jeg stolede på

i midten af enhver sten  
en lille rusten harmonika

take it. hand/chance.  
mad laughter seeps  
through the floor boards

in a cloud of amnesia  
one metal heart beats

dancing now  
the dress she left  
full of birds

a bump in the time-space continuum  
tastes of strawberry



tag den. hånd/chance  
gal latter siver  
gennem gulvbrædderne

i amnesiens sky  
eet metalhjerne der slår

danser nu  
kjolen hun efterlod  
fuld af fugle

et bump i tid-rum kontinuummet  
smager af jordbær

let's ride the roller coaster  
into the sun's  
belly

beneath the chattering rooks  
I take off my hat

creaking  
    the knee and  
the heart-frog

in a future lake  
we build a shrine of paper

lad os tage rutsjebanen  
ind i solens  
mave

under sludrende råger  
tager jeg min hat af

knirker  
knæet og  
hjerterføen

i en fremtidig sø  
bygger vi et alter af papir

aspartam swamp  
a heron clones itself  
in sweetened water

candyfloss cloud and then  
the “it looks like Buddha” choir

giving up on giving up things  
my favourite raindrop  
falls in a puddle

even while I read about it  
my skeleton renews itself

aspartam-sump  
en hejre kloner sig selv  
i sødet vand

candyfloss-skyer og så  
“den ligner Buddha”-koret

holder med at holde op med ting  
min yndlingsregndråbe  
falder i en pyt

selv mens jeg læser om det  
fornyet mit skelet sig selv

first light  
off he went to walk  
the blue path

lingering in the seahorse  
his face, his many stories

it's true  
you can leave a whole  
in the world

for a moment it seems eternal  
this day without light

første lys  
han tog afsted for at gå  
ad den blå sti

dvælende i søhesten  
hans ansigt, de mange historier

det' sandt  
man kan efterlade et hul  
i verden

et øjeblik synes den evig  
denne dag uden lys

slow-motion  
a rendez-vous with nutrients  
shaped like a sandwich

don't mention the weather  
I'm tired of it!

tumbling across  
several sore limbs  
a heavy Monday

among outdated bank books  
a chotki still unused



slow-motion  
et rendez-vous med næring  
formet som en sandwich

nævn ikke vejret  
jeg er træt af det!

tumler hen over  
adskillige ømme lemmer  
en tung mandag

mellem udtjente bankbøger  
en ubrugt chotki

a scar in the belly of a cloud  
this is when my blood  
is needed

halving any fruit  
to slow down time

in the neighbour's garden  
a hypothetical stork  
turns red

expelled from Paradise  
I listen to the floorboards

et år i skyens mave  
det er nu mit blod  
bli'r vigtigt

deler enhver frugt i to  
for at forsinke tiden

i naboens have  
bli'r en hypotetisk stork  
rød

uddrevet af Paradis  
lytter jeg til gulvbrædderne

winter solstice -  
I sow a bucket  
of swallows

under the oak tree  
the DNA of a watch

on Wednesdays only  
dancers pushing angels  
off the pin head

right across the Pacific  
radioactive blue fins

vintersolhverv -  
jeg sår  
en spand svaler

under egetræet  
et urs DNA

kun på onsdage  
dansere der skubber engle  
af nålehovedet

tværs over Stillehavet  
radioaktive blå finner

falling out of birds too  
the supernova  
Tycho saw

in my left ear  
the gene for ocean waves

thirty love smash  
a polite "ooh"  
as her panties show

in the almanac  
this day doesn't exist

falder også ud af fuglene  
supernovaen  
Tycho så

i mit venstre øre  
genet for havets bølger

trediven nul smash  
et høfligt ”ooh”  
da hendes trusser ses

i almanakken  
findes denne dag ikke

All Things Must Pass  
the Xmas cookies  
too soft to eat

now He's born  
the rain sets in

almost New Year  
the old one sits like a pain  
behind my eyes

walking through the ghetto  
I sing My Sweet Lord



All Things Must Pass  
de brune kager  
for bløde til at spise

nu Han er født  
begynder det at regne

næsten Nytår  
det gamle sidder som en smerte  
bag mine øjne

på min tur gennem ghettoen  
synger jeg My Sweet Lord

chasing wind  
a selfie to put a face  
on sand

almost becoming a shroud  
this growing darkness

when it ends  
I'm still it - it's  
still me

in the midst of summer  
hails tear a rose apart

jager vind  
en selfie for at sætte ansigt  
på sand

bliver næsten et ligklæde  
dette voksende mørke

når det ender  
er jeg stadig det – det  
er stadig mig

midt på sommeren  
river hagl en rose itu

autumn rain  
something  
to hold on to

only in this Goldilock zone  
songs about horses

pocket-preacher  
will he eventually  
convert himself?

entering or exiting  
the specs fog over

efterårsregn  
noget  
at holde fast i

kun i denne Gyldenløk zone  
sange om heste

lommeprædikant  
vil han engang  
omvende sig selv?

om jeg kommer ind eller går ud  
dugger brillerne

**(too)**

stretching under a grey sky  
Ouroboros decides  
to be a inch-worm

this is the trick with colours:  
they vanish (too)

rolling the dice  
a giraffe gazes into  
the next world

on a bed of lost feathers  
we dream about mercury

**(også)**

strækker sig under en grå himmel  
Ouroboros bestemmer sig for  
at være en målerlarve

dette er tricket med farver:  
de forsvinder (også)

terningerne ruller  
en giraf stirrer ind  
i den næste verden

på en seng af tabte fjer  
drømmer vi om kviksølv

## Evening Prayer

evening prayer  
the radiant dolphins of Fukushima  
sing hallelujah

this mortal hand  
how it gropes

a pocketful of sirens  
misleading  
the one-eyed sailor

it's here, here where  
the moon lands



## **Aftenbøn**

aftenbøn  
de strålende delfiner fra Fukushima  
synger halleluja

denne dødelige hånd  
hvor den gramser

en lomme fuld af sirener  
leder den enøjede sømand  
på afveje

det' her, her hvor  
månen lander

February  
still too cloudy  
to find a star-friend

absentminded I lick  
the wrong side of the Rizla

in a box  
of old papers  
I find my blood type

what's left to say? snow?

februar  
stadig for overskyet til  
at finde en stjerneven

distræt slikker jeg  
den forkerte side af Rizla'et

i en kasse  
med gamle papirer  
finder jeg min blodtype

hvad er der tilbage at sige? sne?

red herring  
I'm told the I began  
as a tree

as the fog lifts  
the prison solidifies

double glazing  
from a certain point  
we have two suns

in Leone's vision  
cicadas just know

vildand  
nogen si'r jeg begyndte  
som et træ

som tågen letter  
bli'r fængslet mere solidt

termoruder  
fra et bestemt punkt  
har vi to sole

i Leones vision  
véd cikader det bare

raga Bihag  
the train eats its way  
through dark towns

my faces | secaf ym  
follow me through invisible fields

and when they break  
shoelaces  
becomes important

I turn and turn  
into emptiness

raga Bihag  
toget æder sig vej  
gennem mørke byer

mine ansigter | retgisna enim  
følger mig gennem usynlige marker

og når de knækker  
bliver snørebånd  
vigtige

jeg vender og vender mig  
og bliver tomhed

“rhino or cloud, whatever”  
”but you don’t wander  
you sit!”

“sanity? an overrated  
thing, I’d say”

“pft! and it’s gone”  
“yea, unless you keep  
the lid on”

“wow, snowdrops!”  
“yea, there here every year”



“næsehorn eller sky, hvadsomhelst”  
“men du vandrer ikke  
du sidder!”

“normalitet? overvurderet  
sku’ jeg mene”

“pft! og det’ væk”  
“med mindre du beholder  
låget på”

“wow, vintergækker”  
“ja, de er her hvert år”

fingerprint analysis  
he says he'll be going  
to Luxor

in the periphery of my vision  
a blue thing I mistake for a screen

crawling the double helix  
an organ  
for storing songs

that promise of thunder  
why isn't it fulfilled?

fingeraftryksanalyse  
han siger han vil tage  
til Luxor

i periferien af mit synsfelt  
en blå ting jeg tror er en skærm

kravlende op ad den dobbelte spiral  
et organ  
der kan lagre sange

det dér løfte om torden  
hvorfor indfries det ikke?



2015

*unaffected by my tinnitus (and vice-versa) winter solstice*

between the eye and the tongue  
a barbed-wire bridge  
for dogs

were it not for humans  
the human condition would be o.k.

taking on a face  
my tinnitus looks like  
a politician

as night creeps upwards  
I move the lamb closer to manger

digging a hole in water  
on our way  
to greatness

stuck in a fairytale  
our eyes darkens from within

*upåvirket af min tinnitus (og vise-versa) vintersolhverv*

mellem øjet og tungen  
en pigtrådsbro  
for hunde

var det ikke for mennesker  
ville menneskets vilkår være o.k.

når den får ansigt på  
ligner min tinnitus  
en politiker

mens natten kryber opad  
flytter jeg et lam tættere på krybben

graver et hul i vand  
på vor vej  
til storhed

fastlåst i et eventyr  
mørkner vore øjne indefra

## Nameless Clouds

nameless clouds  
the point of departure  
floats between ducks

this my friend is nowhere  
help yourself to the mini-bar

the equation to prove *Tristeza*  
the 0 I write  
stays flat

summer's coming to an end  
my flip-flops just flop



## Navnløse skyer

navnløse skyer  
udgangspunktet flyder  
mellem ænder

dette min ven er intetsteds  
gå bare løs på minibaren

ligningen der beviser *Tristeza*  
O'et jeg skriver  
forbliver fladt

sommeren lakker mod enden  
mine flip-flopper flopper kun

is that dangerous?  
that blue ... 'something'  
where the clouds were

they made good crime show titles then  
'The Case of the Sinister Spirit'

what we do think feel  
that's a commodity  
too

(later:)

even in this meantime  
hovering gulls

er den farlig?  
det dér blå ... 'noget'  
hvor skyerne var

de lave gode krimtitler dengang  
"Sagen om de uhyggelige ånder"

hvad vi tænkerfølgør  
det er også  
en vare

(senere:)

selv i denne midlertid  
svævende måger

first wor(l)d vacuum  
the abyss is the abyss  
is the abyss

delearning history  
we let hate move in

bomb, kill, reject for peace  
slowly a flesh-bridge builds  
in Mare Nostrum

for what it's worth:  
Spanish oranges

førsteverdensvakuum  
afgrunden er afgrunden  
er afgrunden

aflærende historien  
lader vi hadet flytte ind

bomb, drøb afvis for fred  
langsomt bygges en kød-bro  
i Mare Nostrum

hvis det betyder noget:  
spanske appelsiner

oh yes  
there's the silence of snow  
as well

gotta get out of here  
I'm drowning in prettiness

one man, one cricket  
when the moon rises it'll be  
one beast, one (silent) cricket

stick to one and miss the rest?  
you gotta be kidding me

not to hurt my tongue  
I'll call it 'sunset'

in the mouths of dead poets  
that is where  
they fish

ah, but la bellezza, it's there  
it's always there

when I dissolve  
let it be to the notes  
of a slow bossa

åh ja  
der er også  
sneens stilhed

må se at komme væk herfra  
jeg drukner i yndighed

én mand, én fårekylning  
når månen står op vil det være  
ét uhyre, én (stille) fårekylning

holde sig til ét og gå glip af resten?  
det må være din spøg

for ikke at forstuve min tunge  
kalder jeg det 'solnedgang'

i døde poeters munde  
det er dér  
de fisker

oh, men la bellezza, den er der  
den er der altid

når jeg opløses  
vil det være til tonerne  
af en langsom bossa

## **Stirred Starlings**

tell the starlings  
they've got the seasons  
mixed up

no, his illness does not excuse  
him being an asshole

filtered through cotton  
all that comes through  
is the guitar solo

surrounded by wind  
once I'm out there

“cut the string”  
a boy plays with a kite  
beyond my death

steady-handed he probes  
the holes of my head



## Forstyrrede stære

fortæl stærene  
de har blandet årstiderne  
sammen

nej, hans sygdom undskylder ikke  
at han er et røvhul

filtreret gennem vat  
alt der trænger igennem  
er guitar soloerne

omringet af vind  
når jeg først er derude

“skær linen over”  
en dreng leger med en drage  
hinsides min død

rolig på hånden undersøger han  
alle mit hoveds åbninger

## **Translucent**

still above ground  
(as translucent as glass)  
I wait

they keep coming  
news of distant wars

somewhat painless  
but full of soil  
the awakening

in spring we look for spring  
in mirrors we look  
for the lost

come and go through the myth  
of the forgiving earth

still translucent  
the ground as glass

## **Gennemskinnelig**

stadig over jorden  
(så gennemskinnelig som glas)  
venter jeg

de kommer stadig  
nyhederne fra fjerne krige

nogenlunde smertefri  
men fuld af jord  
opvågningen

om foråret kigger vi efter foråret  
i spejle kigger vi efter  
det tabte

kom og gå gennem myten  
om den tilgivende jord

stadig gennemskinnelig  
jorden som glas

## Serpentarius

The Master of Electrons  
flips a coin to choose among  
horses

(you might try another frequency  
to create a woman)

between Marfik and Sabik  
in Serpentarius a piano  
waits

the melting of clocks and cats  
and a future dystopia - these  
are the notes

wrapped in a blackbird  
sunset stays a myth

the AI in her  
reaches out to decipher  
your molecules

## Serpentarius

Elektronernes Mester  
slår plat og krone for at vælge  
mellem heste

(du ku' prøve en anden frekvens  
til at skabe en kvinde)

mellem Marfik og Sabik  
i Serpentarius venter  
et klaver

smeltningen af ure og katte  
og et fremtidigt dystopia - disse  
er noderne

indhyllet i en solsort  
forbliver solnedgangen en myte

AI'en i hende  
tager kontakt for at afkode  
dine molekyler

sheltered writing  
dandelion fluff might be  
the softest kigo

it's there under the new white  
the old brown

fog  
see, it's coming down  
from the church

wow, I can breathe and eat  
without an app

108 maha-mantras  
that's the circumference  
of this (w)hole

while the (s)now melts  
fanatics chop off god's hands

beskyttet skrivning  
mælkebøtte-fnuller må være  
det blødeste kigo

den er under den nye hvide  
den gamle brune

tåge  
se, den ruller ned  
fra kirken

wow, jeg kan ånde og spise  
uden en app

108 maha-mantraer  
det er omkredsen  
af det hele hul

mens sneen smelter  
hugger fanatikere guds hænder af

*etched in stone and minds Little Boy's ghost*

fashion week  
void screams  
to anorectic void

of course they'll work  
the cardboard prophets

parched earth  
in a thousand voices  
we mimic water

mixed with egg yoke  
stone becomes holy



*ætset i sten og sind Little Boy's spøgelse*

modeuge  
dyb skriger  
til anorektisk dyb

selvfølgelig vil de virke  
pap-profeternes

udtørret jord  
med tusind stemmer  
efterligner vi vand

blandet op med æggeblomme  
bliver sten hellige

visitation  
the first bumblebee  
dies on my floor

cloudfree 55000 C dwindles down  
to a pleasant 17

well into the day  
the babbling dream face  
that won't shut up

cocktail wieners? would you drink  
a cocktail with wieners in it?

besøgelse  
den første brumbasse  
dør på mit gulv

skyfrit drosles 55000 C ned  
til behagelige 17

langt op ad dagen  
det sludrende drømmeansigt  
der ikk' vil holde kæft

cocktailpølser? ville du drikke  
en cocktail med pølser I?

FETCH! KILL!

I point out a slow fly  
to a hunting spider

this unseasonally gale  
is it a niño of El Niño?

that's the thing with laurels  
they turn to shackles  
with time

in a not so distant past  
the epiphany of wah-wah pedals

HENT! DRÆB!  
jeg udpeger en langsom flue  
for en jagtedderkop

denne utidige kuling  
er den en niño af El Niño?

det er dét med laurbær  
de bli'r til lænker  
med tiden

i en ikke så fjern fortid  
åbenbaringen i wah-wah pedaler

dusk  
12 tones of blue  
darken

strangely I remember  
where the swallows flew

without the usual clicks and scratches  
"A Whole Lotta Love"  
sounds odd

lovely  
lovely lovely  
lovely

*(and a cup of karma-free Buddhist vegan tea)*

dressed in mourning lilies  
I cry for my imaginary (and failed) love

under a red moon  
dinosaurs gather to deny  
their extinction

painless tooth surgery  
just proves my ongoing death

in a sealed-off room  
the chanting  
of the Lose End Sutra

a banality: the now is just  
the most presents state of the past

tusmørke  
12 toner af blå  
mørkner

mærkeligt nok husker jeg  
hvor svalerne fløj

uden de sædvanlige klik og ridser  
lyder "A Whole Lotta Love"  
underlig

yndigt  
yndigt yndigt  
yndigt

*(og en kop karmafri buddhistisk veganer-te)*

klædt i sørgende liljer  
græder jeg over min indbildte (og ulykkelige) kærlighed

under en rød måne  
samles dinosaurer for at benægte  
deres uddøen

smertefri tandbehandling  
beviser kun min fremadskridende død

i et forseglet værelse  
en messen  
af De Løse Enders Sutra

en banalitet: nuet er blot  
det mest nærværende stadie af fortiden

20C

the 'highway to hell'  
comes out a garden door

hope it isn't an omen  
the first butterfly is a black one

mind-wipe  
I loose my password  
to The Force

frankly it sounds like the one yesteryear  
that blackbird



20C

'hovedvejen til helvede'  
kommer ud af en havedør

håber det ikke er et tegn  
den første sommerfugl er sort

hjernerejsning  
jeg mister mit password  
til Kraften

ærlig talt så lyder den som sidste års  
den dér solsort

older than the soil  
the boulder  
emerging from it

pressing Nei Guan  
the horizon rests

just for once  
let me translate it:  
everythingness

Fort Europe  
no, it's not a sci-fi thing

ældre end jorden  
stenen  
der kommer op af den

horisonten står stille  
da jeg trykker på Nei Guan

for én gangs skyld  
lad mig oversætte det:  
althed

Fort Europa  
nej, det er ikke science fiction

long forgotten  
the chieftain under that hill  
with the tree

silence is in its nature  
the stone I kick

homecoming  
greeted by 14 dead moths  
and a dusty Vishnu

anyway away from the light  
the blooming rebel orchids

glemt for længst  
høvdingen under den høj  
med træet

stilhed er i dens natur  
stenen jeg sparker til

hjemkomst  
hilst af 14 døde møl  
og en støvet Vishnu

hvorsomhelst væk fra lyset  
de blomstrende rebel-orkideer

## **Cantate 82**

I have enough  
a whisper  
in the darkness

a gull cut out from the clouds

before I was born  
you knew me – then  
I forgot

bead by bead by word I become

## **Kantate 82**

jeg har nok  
en hvisken  
i mørket

en måge skåret ud af skyerne

før jeg blev til  
kendte du mig – så  
glemte jeg det

perle efter perle efter ord bliver jeg

snowdrops en masse  
in Aleppo a boy hears  
his father cry

made for one purpose only  
cluster bombs

this year  
spring is heralded  
by a solar eclipse

my nephew and I  
still talk about the Bleach anime



vintergækker en masse  
i Aleppo hører en dreng  
sin far græde

lavet med kun ét formål  
klyngebomber

i år  
bli'r foråret indvarslet  
med en solformørkelse

min nevø og jeg  
taler stadig om Bleach anime'en

slowly invading my view  
to nothingness  
dem blossoms dem blossoms

on overcast days  
can you count the photons?

under a red moon  
no wind ripples  
the tar pools

whaddaya know  
Aboriginals built Forum Romanum

langsomt invaderer de mit udsyn  
til intetheden  
de blomler de blomler

på overskyede dage  
kan man da tælle fotonerne?

under en rød måne  
ingen vind til at bevæge  
tjære-pølerne

darkamanbarese  
aboriginer byggede Forum Romanum

nuclear holocaust  
now it's just a frequency  
in the tinnitus

Andy, we danced to it then  
we can dance to it now

“a nearly naked map”  
a cloudless Denmark  
seen from space

“keep on living your life”  
do they mean: ”keep on consuming?”

nuklear dommedag  
nu er den kun en frekvens  
i tinnitussen

Andy, vi dansede til den dengang  
vi kan danse til den nu

“et næsten nøgent kort”  
et skyfrit Danmark  
set fra rummet

“bliv ved at leve dit liv”  
mener de: “bliv ved med at forbruge?”

a room full of October dusk  
light reveals its nature  
as an exception

under temporary stars  
I refuse to give the ocean a personality

not an applause  
but a flock of birds talking  
behind the trees

oom-chikka-oom-chikka somewhere  
a party refuses to die

et værelse fuldt af oktobermørkning  
lyset afslører sin natur  
som udtagelse

under midlertidige stjerner  
nægter jeg at give havet en personlighed

ikke et bifald  
men en flok fugle der snakker  
bag træerne

um-chikka-um-chikka et sted  
nægter en fest at dø

turn right!  
a European interpretation  
of “love thy neighbour”

cleaning the mirror uncovering  
the face of a dog

under a sudden blue patch  
the ancient hallowed hill  
stays

a bit more lazy  
air without swallows



høre om!  
en europæisk fortolkning  
af “elsk din næste”

pudser spejlet og afslører  
en hunds ansigt

under en pludselig blå plet -  
den gamle hellige høj  
står fast

en smule mere doven  
luften uden svaler

Palm Sunday  
the ice cream truck's bell  
runs amok

on mute it's a colourful  
mess of ants and a ball

money transfer  
laundry money can buy milk  
as well

business as usual  
that's the trap

Palme Søndag  
Hjem-Is bilens klokke  
går amok

på mute er det et farverigt  
kaos af myrer med en bold

pengeoverførsel  
vaskepenge kan også  
bruges til mælk

bare det sædvanlige  
dét er fælden



2016

## **Wednesday's Saviour**

sucking up sound  
the deafnesstree blooms  
like cotton

Wednesday's saviour sleeps  
in a pillbox

in a tribe of eyes  
darkness is born  
as a prophet

and so the tale continues  
with wolves as choir

## Onsdagens frelser

opslugende lyd  
blomstrer døvhedstræet  
som bomuld

onsdagens frelser sover  
i en pilleæske

i en stamme af øjne  
fødes mørket  
som en profet

og således forsætter fortællingen  
med ulve som kor

cleaning the air  
he goes into  
the fish pose

that there tap tap tapping  
to Jobim's Wave

head on the floor  
a longitude pierces  
my ears

naturally it's a bit longer up there  
the wind



for at rense luften  
indtager han  
fiskestillingen

den der trom trom trommen  
til Jobim's Wave

hovedet på gulvet  
en længdegrad gennemborer  
mine ører

naturligvis er den en smule længere deroppe  
vinden

in the palm tree pose  
will I  
grow leaves?

my right hand searchess for the keys  
that my left hand uses as stress relief

belly towards the sun  
"I'll outshine you any time,  
mate!"

knitting a mountain with a tree  
that's how eternity is spent

i palmetræsstillingen  
vil der vokse blade  
på mig?

min højre hånd leder efter de nøgler  
som min venstre afstresser med

mavsen mod solen  
”jeg kan overskinne dig  
til hver en tid, du!”

at strikke et bjerg med et træ  
det' sådan evigheden går

again not there  
the man who sold  
the world

mixing with ordinary folks  
the clouds touching ground

‘I’  
the first mistake  
in poetry

*when the man  
who wasn't there  
had left the room  
everyone left was marked  
with a black star*

deep in the shadows  
the ominous twinkle  
of diamond dogs

paralysed there's only  
the gift of sound and vision

heroes?  
no, just making our way  
from dawn to dusk

igen er han her ikke  
manden  
der solgte verden

blander sig med almindelige mennesker  
skyerne der rører jorden

'jeg'  
den første fejl  
i digtning

*da manden  
der ikke var der  
havde forladt værelset  
var alle tilbageværende  
mærket med en sort stjerne*

dybt inde i skyggerne  
det ildevarslende glimt  
af diamant-hunde

lammet er der kun  
synets og hørelsens gave

helte?  
nej, vi klarer os blot igennem  
fra daggry til aften

surprisingly  
mercy isn't mentioned  
in the law text

that mass of shadow  
isn't it a blackbird?

into the white  
following footprints  
not mine

*the 'realer than real' colours  
of early cinemascope  
how well they fit  
Bardot  
and Saint Tropez*

January  
by moving a chair  
the world changes

a day of silence? not really  
it was full of Haydn's string quartets

hoar frost  
a name becomes part  
of the dictionary

overraskende nok  
er medmenneskelighed ikke nævnt  
i lovteksten

den dér klump af skygge  
er det ikke en solsort?

ind i det hvide  
følger jeg fodspor  
der ikke er mine

*de der 'virkeligere end virkelig' farver  
i tidlig cinemascope  
hvor passer de fint  
til Bardot  
og Saint Tropez*

januar  
ved at flytte en stol  
forandres verden

en dag i stilhed? ikke helt  
den var fyldt af Haydns strygekvartetter

hård frost  
et navn bliver del  
af ordbogen

clear 'morning'  
an airplane flies inside the space  
of my surrealistic pillow

PILLOW?  
ah, now I get it. :-D

before I cleaned my glasses  
ships got lost between the pens  
and the ashtray

like clouds  
*Malleus Maleficarum*  
takes on different shapes  
like counter terrorist acts  
or immigrant laws

shaking my head  
the world falls back  
out of joint

the swine inside the pig  
sets the agenda

just show me one example  
of guns  
leading to (absolute) freedom



klar 'morgen'  
et fly flyver rund i rummet  
i min surrealistiske pude

PILLow?  
ha, nu forstår jeg :-D

før jeg rensede mine briller  
forsvandt skibe mellem pennene  
og askebægeret

som skyer  
antager *Malleus Maleficarum*  
forskellige former  
så som anti-terror-  
og flygtningelove

ryster mit hovede  
og verden falder tilbage  
til ude af led

svinet inde i grisen  
sætter dagsordenen

vis mig bare eet eksempel på  
at våben  
leder til (absolut) frihed

from what the goats said  
men grew  
their beards

*sitting still between earth quakes a bright blue dragonfly*

it might be honey  
that keeps my hand  
in place

*a pillar or a pill wine-red oceans neither remembers nor forgets*

from deciphering her words  
N found a recipe  
for raspberry jam

*the three legged pot for the stairs to the other world*

a clear C-major dhord  
all the sounds  
of the bones

*before ending it all all ends twice*

Pythia Pythia  
a fallen angel on the tip  
of his tongue

fra dét gederne sagde  
groede mænd  
deres skæg

*siddende stille mellem jordskælv en klart blå guldsmed*

det ku' være honning  
der holder min hånd  
på plads

*en søjle eller en pille vindrøde have hverken husker eller glemmer*

dechifrerende hendes ord  
fandt N frem til  
hindbærmarmelade

*den trebenede gryde til trapperne til den anden verden*

en klar C-dur akkord  
alle lydene  
af knoglerne

*før det hele ender ender det hele tofold*

Pythia Pythia  
en falden engel på spidsen  
af hans tunge

jazz festival  
rain, hail and thunder  
on percussion

in theory it could be nice  
a sky painted by a Fender Rhodes

kings of nothing  
millionaire dogs throw bones  
to the burning silent

life's too short for ...  
the list grows

jazzfestival  
regn, hagl og torden  
på percussion

i teorien ku' det være godt  
en himmel malet af et Fender Rhodes

konger af ingenting  
millionær-hunde kaster ben  
til de brændende tavse

livet er for kort til ...  
listen vokser

New Year  
in the 'first' world they think about  
what not to eat

wow, that's something!  
a wide blue sky!

4 days later  
my shadow  
comes back

temporary border control  
misery gets pushed back South

Nytår  
i den 'første' verden tænker de over  
hvad de ikke skal spise

wow, det er da noget!  
en høj blå himmel!

4 dage senere  
kommer min skygge  
tilbage

midlertidig grænsekontrol  
elendigheden skubbes tilbage mod syd

“fetch, fetch”  
what use is a house-fly  
that won't obey?

without a sigh  
leaves die in their thousands

a name longer  
than three letters? who  
can remember that?

from the pine not a word  
about how to light a pyre



“hent, hent”  
hvad nytte er en husflue  
der ikke vil lystre?

uden et suk  
dør tusindvis af blade

et navn længere  
end tre bogstaver? hvem  
kan huske det?

fra pinjen ikke et ord  
om hvordan man antænder et ligbål

Mrs. Rainbird's not an ornithologist ...  
the first snow  
melts

(btw, was it ever winter  
in Midsomer?)

words matter  
the wind goes to sleep  
by the waste bins

“OTTO! otto! ANNA! anna!”  
just playing with the palindrome echo

Mrs.Rainbird er ikke ornitolog ...  
den første sne  
smelter

(forresten, var det nogensinde vinter  
i Midsomer?)

ord betyder noget  
vinden falder i søvn  
ved skraldespandene

“OTTO! otto! ANNA! anna!”  
jeg leger lidt med palindrom-ekkoet

*Veni, Creator Spiritus ...*  
22 millionaires  
chase a ball

the symphony of the thousands  
just a few millimetres thick

*infirmi nostri corporis*  
yet the clouds  
touch the ground

rainsnowsleet  
and yet ... and

*Veni, Creator Spiritus ...*  
22 millionærer  
jager en bold

de tusindes symfoni  
kun få millimeter tyk

*infirmi nostri corporis*  
og dog rører  
skyerne jorden

regnsneslud  
og dog ... og

to drag out time till it's useless  
the chess pieces  
are leeches

we sneeze simultaneously  
and break a wave

his portrait in drawn with milk  
the pollen man  
in power

inside the nut inside the crab  
an astronaut with 12 toes

for at trække tiden ud til den er nyttesløs  
er skakbrikkerne  
igler

vi nyser samtidigt  
og bryder en bølge

hans portræt tegnet med mælk  
pollenmanden  
ved magten

inde i nødden inde i krabben  
en astronaut med 12 tæer

vox populi, vox Dei  
it IS cold  
when we say it is

some weird natural law?  
tiny minds in a tiny land?

wow!  
the overall principle  
is blue!

in my mouth  
space reclaims its place



vox populi, vox Dei ...  
det ER koldt  
når vi si'r det er

en underlig naturlov?  
små hjerner i et lille land?

wow!  
det overordnede princip  
er blåt!

i min mund generobrer  
rummet sin plads

icy morning  
furrows bend  
around a barrow

above and below ice

buteo buteo  
I can only translate it into  
'double-real-mouse-watcher'

in and out the village trash

iskold morgen  
furer bøjer sig  
rundt om gravhøjen

ovenover og under is

buteo buteo  
jeg kan kun oversætte det til  
”dobbelt-ægte-muse-betragter”

ind i og ud af landsbyen affald

in a fold in Maya's veil  
I bang a toe  
'gainst a stone

for f's sake, you're nature too!  
says a bacteria in my jaw

flying antesses  
the unchosen many enjoy  
saying dirty words

escaping among soap bubbles  
a Tuesday's satori

i en fold i Mayas slør  
slår jeg en tå  
mod en sten

for faen da, du er osse natur!  
siger en bakterie til min kæbe

flyvende myreinder  
de uudvalgte mange nyder  
at sige bandeord

forsvinder mellem sæbebobler  
en tirsdags satori

broken compass  
without emigration these pants  
would be empty

in the meticulously designed quarter  
meticulously designed people

unimagined  
the moon  
above the prison

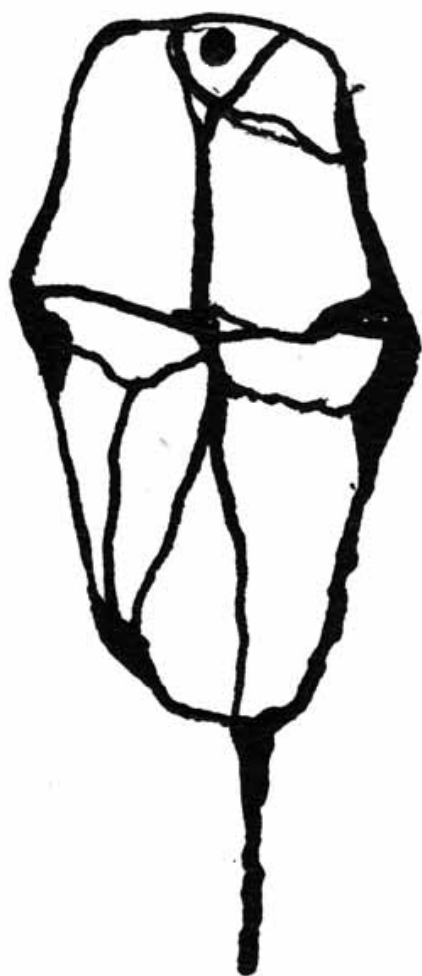
I add sugar to my espresso  
and a new war begins

ødelagt kompas  
uden emigration ville disse bukser  
være tomme

i en omhyggeligt designet bydel  
omhyggeligt designede mennesker

u-indbildt  
månen  
over fængslet

jeg putter sukker i min espresso  
og ny krig begynder





2017

free will?!  
now who can we blame  
for that?

in a flock of starlings  
who understands the jackdaw?

all those books  
summed up:  
a stare?

at the end of the day:  
a yapping puppy?

fri vilje?  
hvem kan vi anklage  
for det?

i en stæreflok  
hvem forstår alliken?

alle disse bøger  
summeret op:  
en stirren?

når alt kommer til alt:  
en bjæffende hvalp?

for each sundown  
in each cell a piano playing  
Gnosienne no. 1

you'll get a C minus  
if the furniture doesn't move!

the wig she left  
if watered will grow  
on you

after the waltz you wake up  
as a fleur-de-lis in stucco

attempting to befriend neon-lights  
the mountain man  
grows a woodpecker tongue

then your third eye gets transplanted  
to a nameless gynoid

metal fatigue  
to fall in love with a fridge  
and fail

after a week you strangle  
the god of the Northern wind

for solnedgangen  
i hver en celle spiller et klaver  
Gnosienne no. 1

du får 03  
hvis ikke møblerne bevæger sig!

parykken hun efterlod -  
hvis du vander den vil den vokse  
på dig

efter valsen vågner du op  
i en fleur-de-lis stuk

i forsøget på at blive venner med neonlysene  
får bjergmanden  
en spættes tunge

så bli'r dit tredje øje transplanteret  
til en gynoiden uden navn

metaltræthed  
du forelsker dig i et køleskab  
og fejler

efter en uge kvæler du  
Nodenvindens gud

that distance in his voice while looking  
down into the street (counting the cobble-  
stones around her body as per instinct):  
Oh, she couldn't fly

cloud food, milk food, white bread  
a pure mind sees  
only the mechanics

det dér fjerne i hans stemme mens han kigger ned på gaden (og tæller brostenene omkring hendes krop som per instinkt): Åh, hun kunne ikke flyve

skymad, mælkemad, hvidt brød  
et rent sind ser  
kun mekanikken

not fully angels  
not fully devils  
we put wings  
on graveyard dogs

what's in this quiet  
but an open door?

the lake by the cemetery  
or vice versa -  
one is more fitting for ducks

walking in gravel  
at least I walk



ikke helt engle  
ikke helt djævle  
sætter vi vinger  
på kirkegårdshunde

hvad er i denne stilhed  
hvis ikke en åben dør?

søen ved kirkegården  
eller vice versa -  
én er mere passende for ænder

går i grus  
i det mindste går jeg

longing for a summer  
that never came we writer prayers  
on the sticky side of stamps

breaking our monosyllabic MO  
we talk a tree down

sleeping till evening  
we spear a singing whale  
to make a house of it

deeper into the blue  
the blue of our ancestors

i længsel efter en sommer  
der aldrig kom skriver vi bønner  
på den klistrede side af frimærker

brydende vor enstavelses MO  
taler vi et træ ned

vi sover indtil aften  
og spidder en syngende hval  
for at lave et hus af den

dybere ind i det blå  
vore forfædres blå

phone don't phone  
isn't it too cold to make  
a dentist's appointment?

gosh, I repeat I repeat  
my self and my echo

out of nowhere  
trained dogs  
from the invisible circus

not that reliable spring

at the centre of the world wind

stretching and bending  
a finger a leg a thought  
I age

watching ink dry  
one dopamine molecule stirs

in the desert's waiting room  
penguins build  
a pyramid for shoes

ring ring ikke  
er det ikke for koldt til at lave  
en tandlægeaftale?

mand, jeg gentår gentår  
mig selv og mit ekko

ud af ingenting  
dresserede hunde  
fra det usynlige cirkus

ikke så troværdigt forår

i midten af verden vind

strækker og bøjer  
en finger et ben en tanke -  
jeg ældes

ser blæk tørre  
eet dopaminmolekyle ryster

i ørkenens venteværelse  
bygger pingvinger  
en pyramide til sko

Deutsche Äpfel?  
doesn't matter; I didn't buy 'em  
to talk to

old instant coffee  
just a solid block

really? conversation pieces  
are things you talk to?  
like ... a chair?

don't open the window  
the North wind  
will move in!

and then: moon cloud  
moon cloud and so on

the train that doesn't come  
goes nowhere  
exactly where I'm at

Deutsche Äpfel?  
ligemeget; jeg købte dem ikke  
for at tale til dem

gammel pulverkaffe  
blot en solid klump

virkelig? samtalemner  
er emner man taler med?  
som ... en stol?

åbn ikke vinduet  
Nordenvinden flytter  
bare ind!

og så: måne sky  
måne sky og så videre

toget der ikke kommer  
kører ingen steder hen  
det' præcis dér jeg ska hen

space ego *sans* chairs  
his coughing attracts  
ballet-beetles

it'll float, it'll float  
the water-boat

there's a hole in the sock  
that's how  
haiku gets out

electricks  
how the eel got elected  
and sold the aurora

if it matters so much to you  
we'll start the next universe in a sugar cube

used box day  
you put emptiness  
on top of emptiness



rum-ego *sans* stole  
hans hosten tiltrækker  
balletbiller

den flyder, den flyder  
vandbåden

der er et hul i sokken  
det' sådan  
haiku kommer ud

elektricks  
sådan blev ålen valgt  
og solgte morgenrøden

hvis det betyder så meget for dig  
begynder vi det næste univers i en suk-  
kerknald

brugtkassedag  
du stabler tomhed  
oven på tomhed

to see the moon  
you have to eat  
the green pear

I draw an ear on a bench  
and read Baudelaire aloud

peeling peeling peeling  
what you're left with  
is peels

a cesspool to the left  
Armageddon to the right – ah, look!  
a dragonfly!

for at se månen  
må du spise  
den grønne pære

jeg tegner et øre på en bæk  
og læser højt af Baudelaire

skrælle skrælle skrælle  
og så har du kun  
skræller tilbage

en mødding til venstre  
Harmageddon til højre - åh, se  
en guldsmed!

17 sneezes inaugurating spring  
no air  
in my bicycle's tires

face it: new generations  
repeat your mistakes

in a "friends" request  
an offer on 24/7/365  
live sex

a place in the sun  
fully occupied by the sun

17 nys indvarsler foråret  
ingen luft  
i mine cykelhjul

se det i øjnene: nye generationer  
gentager dine fejl

i en "venne" forespørgsel  
et tilbud om 24/7/365  
live sex

et sted i solen  
fuldt optaget af solen

blinded by selfies  
we walk straight into  
the quicksand

a fish thinks  
it thinks?

to slow down autumn  
*“What need have I for this, what need have I for  
that - I’m dancing at the feet of my lord, all is bliss,  
all is bliss”*  
on repeat

she fears it’ll burst  
the bubble in the carpenter’s level

blindet af selfier  
går vi direkte ud  
i kviksand

en fisk tænker på  
om den tænker?

for at sinke efteråret  
*“What need have I for this, what need have I for  
that - I’m dancing at the feet of my lord, all is  
bliss, all is bliss”*  
på repeat

hun frygter den vil briste  
boblen i vaterpasset

failed face-job  
now she only plays  
drunk housewives

as parliament reconvenes  
pears rot on the tree

numb -  
perhaps the god  
in god's own country  
is Kali

a lullaby of leaves  
that's what it is



kikset ansigtsjob  
nu spiller hun kun  
fordrukne husmødre

som folketinget samles  
rådner pærer på træet

følelsesløs -  
måske er guden  
i guds eget land  
Kali

en vuggesang af blade  
dét er hvad det er

mucus morning  
see, that's a 1st and 3rd  
world problem

heartflesh  
it bears a name

now it looks like  
it didn't emit stars last night  
the house on the hill

darkness  
it's not an accessory

slimmorgen  
se, dét er et 1ste og 3dje  
verdens problem

hjertekød  
det bærer et navn

nu kan man ikke se  
det udgød stjerner sidste nat  
huset på bakken

mørke  
det er ikke et tilbehør

lost in alchemy  
he polishes his halo not seeing  
his shadow's dog

cherry-whales jump  
out of the mirror, out of the poem

barbed wire angels  
humming the latest serotonin-song  
to snow sparrows

not really reshaped  
she just houses homeless silicon

fortabt i alkymi  
pudser han sin glorie uden at se  
sin skygges hund

kirsebærhvaler springer  
ud af spejlet, ud af digtet

pigtrådsengle  
nynner den seneste serotonin sang  
for sne-spurve

ikke omformet som sådan  
hun huser bare hjemløs silikone

kettle-hermit  
his only ladder lent  
to the god of empty mirrors

once you attached glass wings  
to the ghosts of books

*Zu öffnen nach meinem Tot*  
every beetle is a story  
about an exile

in the 7th room of the 7th house  
van Helsing's glowing moustache

kedel-eneboeren  
hans eneste stige udlånt  
til de tomme spejles gud

engang satte du glasvinger  
på bøgers spøgelse

*Zu öffen nach meinem Tot*  
alle biller er historien  
om et eksil

i det 7nde værelse i det 7nde hus  
van Helsings lysende overskæg

by Still River  
figurines of speech  
lift our sleeping fingers

crushing that pill  
might just release dusk

flamingo? she asks me  
but I already had one carved  
into my eye

under the bridge our bodies sleep  
our minds in the top of trees



ved Stillefloden  
løfter talens statuetter  
vores sovende fingre

at knuse den pille  
ku' slippe tasmørket løs

flamingo? spør hun mig  
men jeg har allerede én ridset  
ind i mit øje

under broen sover vore kroppe  
vore sind i toppen af træer

ingrown light  
every head  
is a wish-tank

sing, goddamit, sing!  
the stuffed blackbird's silent

on his shoelace guitar  
a low down saint plays  
Fly Me to the Moon

feeding water to the sea  
we discover insatiability

nedgroet lys  
ethvert hoved  
er en ønsketank

syng, for hevlede, syng!  
den udstoppede solsort tier

på sin snørebåndsguitar  
spiller en deprimeret helgen  
Fly Me to the Moon

vi fodrer havet med vand  
og opdager umættelighed

